

# HORIZON N° 123

Magazine culturel suisse ——— octobre + novembre + décembre 2023



Chères lectrices, chers lecteurs,

J'ai le plaisir de me présenter à vous en tant que nouveau chef du service culturel du Consulat général de Suisse à Montréal.

Je suis arrivé sur le continent nord-américain mi-août, directement de Doha, en compagnie de ma conjointe. Dans l'État du Qatar, j'ai pu développer et coordonner la présence culturelle suisse pendant la Coupe du Monde de la FIFA avec plusieurs groupes de musiques suisses et des artistes helvétiques qui ont pu créer leurs sculptures dans l'atelier du « Club Suisse Doha ».

Les conditions climatiques sont extrêmes en été au Qatar, tout comme ici à Montréal, pendant la longue période hivernale. Je me considère donc privilégié de pouvoir profiter de l'agréable et magnifique automne pour découvrir les nombreux marchés, flâner dans les quartiers animés et apprendre l'histoire de cette superbe ville tout en dégustant la gastronomie variée. J'ai pu aussi constater avec joie que « Montréal est culture » ! Il n'est donc pas étonnant qu'elle soit souvent perçue comme la capitale culturelle du Canada.

La culture helvétique est également présente dans notre circonscription et c'est avec plaisir que je vous propose dans ce numéro d'*Horizon* les événements culturels suisses de ce quatrième trimestre.

Il y en a vraiment pour tous les goûts ! Vous avez le choix entre : **duo** avec The TWO, où le Mauricien Yannick Nanette et notre compatriote Thierry Jaccard nous réconcilient avec nous-mêmes, grâce à leurs sonorités enthousiasmantes et communicatives ; **trio** avec DDK qui, avec un grand piano (Demierre), une trompette (Dörner) et un accordéon (Kocher), défient les lois de l'harmonie pour en inventer une qui leur est propre ; **contes** avec Vi Indigaïa la grande magicienne de la parole vivante qui fait sens et ainsi stimule notre confiance tout en nous enchantant ; **livres** avec la mise en perspective de trois vies que rien ne relie (*Trois âmes sœurs*) par Martina Clavadetscher et les non moins intrigantes « situations cartes postales » (*Tombola*) par Jérémie Gindre ; **exposition** avec les formes et les espaces mouvants et émouvants participatifs orchestrés par Joëlle Morosoli ; **podcast** avec TourBird dont les itinéraires sont programmés par Teresa Hunkeler et



Sonja Müller en sorte de vous faire marcher pour votre santé, mais aussi pour vous offrir les trésors de la ville ; **cinéma** avec le visionnement d'un film de 96 minutes en italien *40enni in salita* de Bindu de Stoppani où l'aventure extérieure fait surgir au grand jour des réalités intérieures inattendues des protagonistes....

La vedette d'*Horizon* est cependant tenue par Swiss Films et Suisse Tourisme, que je vous laisse découvrir en pages 4, 5 et 7. Un délice ! Un enchantement ! Oui, le cinéma suisse existe et il force l'admiration, mondialement ! Voyez vous-même en vous rendant entre le 1<sup>er</sup> et le 5 novembre aux visionnements et activités du Focus Suisse qui aura lieu à Montréal, à l'occasion de la 29<sup>e</sup> édition de Cinémania.

J'adresse un remerciement particulier à Sara Bagdasarianz, Directrice culture et relations publiques, pour son engagement exceptionnel qui lui a permis, cette année encore, de vous proposer de manière très pertinente des moments forts de la culture suisse dans l'est du Canada.

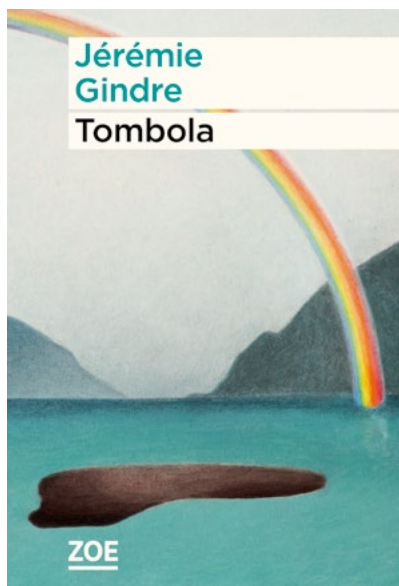
Et avec ces propos nous arrivons dans la période des Fêtes : nous tous au Consulat de Suisse de Montréal vous souhaitons un heureux passage de 2023 à 2024.

**Rudolf Wyss**

Consul – Chef des affaires culturelles

<b>CINÉMA</b>	<b>04.10 – 15.10</b>	FNC [www.nouveaucinema.ca]	
<b>LITTÉRATURE</b>	<b>11.10 + 24.10</b>	Sorties de livres suisses au Canada	03
<b>MUSIQUE</b>	<b>12.10 – 17.10</b>	DDK Trio en tournée au Québec et en Ontario	09
<b>ARTS DE LA SCÈNE</b>	<b>15.10 – 22.10</b>	Vi Indigaïa au festival <i>Les Jours sont contés</i> à Sherbrooke	09
<b>CINÉMA</b>	<b>18.10 – 22.10</b>	Swiss Film Club présente <i>40enni in salita</i>	10
<b>MUSIQUE</b>	<b>19.10 – 02.11</b>	The TWO de retour au Québec	03
<b>ARTS VISUELS</b>	<b>-&gt; 21.10</b>	Joëlle Morosoli expose à Montréal	11
<b>CINÉMA</b>	<b>01.11 – 12.11</b>	CINEMANIA - La Suisse à l'honneur	04
<b>CINÉMA</b>	<b>15.11 – 26.11</b>	RIDM [www.ridm.ca]	
<b>BALADOS</b>	<b>16.11</b>	Teresa Hunkeler et Sonja Müller – L'aventure TourBird	11

## Livres de Suisse



Découvrez *Trois âmes sœurs* et *Tombola*, les œuvres littéraires de nos compatriotes Martina Clavadetscher et Jérémie Gindre. Ces titres, publiés par les éditions Zoé, seront disponibles respectivement les 11 et 24 octobre 2023, dans toutes les librairies au Canada.

Martina Clavadetscher, née en 1979, a étudié les lettres allemandes et la philosophie. Elle est aujourd'hui reconnue en qualité de dramaturge; ses pièces de théâtre, fréquemment montées en Suisse alémanique et en Allemagne, sont souvent primées. *Trois âmes sœurs* est son deuxième roman, le premier traduit en français. Il a été distingué en 2021 par le Prix suisse du livre.

Roman à tiroirs, *Trois âmes sœurs* brouille les frontières entre l'humain et la machine, bouleverse nos a priori sur l'intelligence artificielle, pour acclamer le pouvoir de l'imagination et activer la mécanique de la désobéissance. En résumé, Iris dans la prison dorée de son penthouse new-yorkais; Ling en Chine, ouvrière d'une usine de poupées à taille humaine; Ada Lovelace, fille de Lord Byron et mathématicienne de génie bien à l'étroit dans l'Angleterre victorienne: elles vivent à des époques et dans des lieux différents, mais toutes trois sont unies par un lien mystérieux, une quête commune qui les pousse à braver l'ordre établi.

Jérémie Gindre, né à Genève en 1978, est un artiste et écrivain suisse qui a décidé de ne pas choisir entre arts plastiques et littérature. Sa pratique comprend l'écriture comme le dessin ou l'installation, et explore ici des thèmes aussi variés que la formation des orages, les techniques de chasse préhistorique ou le folklore western. *Tombola* est son quatrième roman.

En résumé, Zita perdue dans le brouillard des Hautes-Alpes, Espe aux prises avec un sapin tombé sur le toit du chalet familial, Joanne jouant de malchance sur son vélo au Québec: dans ces sept nouvelles, Jérémie Gindre pousse ses personnages hors de leur train-train quotidien pour les cueillir dans un moment de solitude. Se met alors en marche la réflexion de chacune de ces femmes, à la pensée vive et indocile. Surprise, tension, accident ou ravissement les attendent en chemin, dans un environnement peuplé d'animaux et tributaire de la météo.

## The TWO de retour au Québec

En octobre, le duo helvétique sera de retour sur les terres québécoises!

C'est l'histoire d'un musicien suisse qui rencontre son homologue mauricien, de deux artistes réunis par la passion du blues, du funk et de la soul qui créent un duo. Un enthousiasme qui fait effet boule de neige et qui les propulse rapidement sur les plus grandes scènes suisses et internationales. Leur musique, qu'ils décrivent humblement comme « simple et authentique », a fait vibrer plus d'un cœur dans l'est du Canada puisque c'est déjà la troisième fois que Thierry Jaccard et Yannick Nanette viennent, avec leurs mélodies si bien rythmées, nous insuffler leurs forces vives!

Retrouvez-les sur scène: le 19 octobre à la maison de la culture Villebon à Belœil, le 20 octobre au cabaret La Basoche à Gatineau, le 21 octobre au Resto-Pub La Chèvre à Saint-Adolphe-d'Howard, le 23 octobre au Centre culturel Le Griffon à Gaspé, le 25 octobre au Grand Théâtre de Québec, le 27 octobre à la Maison de la culture Francis-Brisson à Shawinigan, le 28 octobre à l'Auberge des Balcons à Baie-Saint-Paul, le 29 octobre au Vieux Bureau de Poste à Lévis, le 1<sup>er</sup> novembre au Moulin Marcoux de Pont-Rouge ainsi que le 2 novembre au Coup de cœur francophone à Montréal.



©S.Winter



Nicola Ruffo ©SF

Marcel Müller ©SF

CINÉMA

## SWISS FILMS @CINEMANIA

Nicola Ruffo et Marcel Müller font rayonner le cinéma helvétique à travers le monde de par la mission de SWISS FILMS. Nous les avons rencontrés afin qu'ils nous parlent du Focus Suisse qui aura lieu à Montréal du 1<sup>er</sup> au 12 novembre 2023, à l'occasion de la 29<sup>e</sup> édition de CINEMANIA.

Nicola Ruffo (NR) est directeur de SWISS FILMS depuis 2021. Expert en médias, bien connecté au niveau international, il est un networker interdisciplinaire reconnu dans le domaine du cinéma, des médias numériques et de l'innovation. Son parcours professionnel : Après avoir travaillé comme journaliste et expert en innovation à la Radio Télévision Suisse, Nicola Ruffo a vécu cinq ans à San Francisco, où il était responsable

des programmes publics chez Swissnex. À l'origine, il a suivi des études médias et cinématographiques ainsi que les relations internationales à l'université de Zurich et de Berlin.

Marcel Müller (MM) est actif chez SWISS FILMS depuis bientôt 20 ans. Il est notamment chargé des programmes suisses à l'étranger, consultant pour les films ainsi que spécialisé dans les questions Vidéo à la Demande. Après une licence en littérature allemande obtenue à l'Université de Genève, il débute dans le cinéma au Festival Cinéma Tout Ecran (actuel Geneva International Film Festival) avant de rejoindre SWISS FILMS en 2005. En 2008, il obtient son diplôme en gestion culturelle, programme offert en formation continue à l'Université de Genève et de Lausanne.

### EN TROIS MOTS, LE CINÉMA SUISSE EST :

NR: Divers, surprenant et authentique.

### POURQUOI ?

NR: Divers, parce que la force du cinéma suisse ce sont les quatre cultures et régions linguistiques. Certes, il y a un petit marché domestique, mais il obtient un public beaucoup plus large grâce aux régions linguistiques. En novembre, le festival CINEMANIA montrera que les films suisses francophones peuvent aussi susciter un fort intérêt au Québec, au même titre que dans d'autres parties du monde.

Surprenant, parce LE film suisse par définition n'existe pas auprès du public international. Cela donne à chaque spectateur l'occasion de (re)découvrir le cinéma suisse contemporain dans chaque œuvre.

Authentique, parce que nous accueillons de nombreux talents cinématographiques qui trouvent et racontent leur propre rapport à la Suisse. Un bon exemple est le long métrage *Foudre*, la contribution suisse aux Oscars, qui sera présenté à CINEMANIA. La réalisatrice Carmen Jaquier, développe un film d'époque féministe contemporain au milieu d'un monde montagneux archaïque. Elle sera d'ailleurs présente à Montréal pour l'occasion de ce Focus Suisse, ainsi qu'une grande délégation représentant le 7<sup>e</sup> art helvétique.

### LA MISSION DE SWISS FILMS C'EST :

NR: La fondation SWISS FILMS est l'agence de promotion du cinéma suisse. Elle veille à la visibilité de la création cinématographique suisse dans le monde entier.

Sur mandat de l'Office fédéral de la culture, elle soutient les cinéastes et producteurs suisses dans la promotion et la diffusion de leurs œuvres et renforce les réseaux internationaux. Elle conseille les productrices et producteurs sur leurs stratégies de vente et encourage de façon ciblée, par ses mesures de soutien, la distribution de films suisses à l'étranger.

En sa qualité de partenaire des professionnels du film, la fondation SWISS



©Rivière

POURTRAIT



©Foudre

FILMS s'adresse aux délégués des festivals internationaux, aux ventes et aux sociétés de distribution de films dans le monde, ainsi qu'aux institutions de la culture cinématographique et aux médias.

#### COMMENT SWISS FILMS FERA-T-IL RAYONNER LE 7<sup>E</sup> ART SUISSE À MONTRÉAL ?

MM : La cinématographie helvétique rayonnera à Montréal grâce à sa diversité, puisqu'y seront montrés des fictions, des documentaires, des animations, ainsi qu'une expérience artistique inédite, avec une performance digitale à distance en temps réel. Pour accompagner les projections, les cinéastes et les producteurs/trices feront le déplacement outre-Atlantique. Ce sera un événement et une occasion incontournable de rencontrer une partie des personnes façonnant le cinéma suisse actuel.

#### QUEL A ÉTÉ LE POINT DE DÉPART DE CE PROJET ?

MM : Après une première collaboration fructueuse en 2018 autour du cinéma d'Ursula Meier, le festival CINEMANIA s'est ouvert au cinéma suisse. Il s'est rendu compte qu'il y avait une

cinématographie helvétique francophone riche et variée, qui méritait une belle fenêtre à Montréal. Avec l'aide et le soutien de SWISS FILMS, et d'autres institutions suisses, ce projet, après 9 mois d'échanges intensifs, voit enfin le jour pour faire de la Suisse le Pays à l'honneur de cette 29<sup>e</sup> édition de CINEMANIA.

#### EN QUOI CE PROJET EST-IL UNE OCCASION UNIQUE POUR LE PUBLIC D'ICI ?

MM : C'est une très belle occasion de découvrir un cinéma riche et varié, qui devrait permettre au public d'ici de voyager dans le temps passé avec *Foudre*, mais aussi dans le futur avec *Cosmogony*. Il pourra (re)découvrir des endroits et des lieux typiquement suisses, mais pas seulement, et se plonger dans des thématiques très actuelles avec un accent mis sur les femmes (*Chienne de rouge*, *Ardente.x.s* et *De la cuisine au parlement*). Le tout, avec des rencontres privilégiées avec ceux et celles qui font le cinéma francophone helvétique d'ici ! Les projections suisses se concentrent du 1<sup>er</sup> au 5 novembre. Nous espérons vous y voir en grand nombre !

**Quand :** Du 1<sup>er</sup> au 12 novembre 2023



**Infos et programmation :** [www.swissfilms.ch](http://www.swissfilms.ch)  
[www.festivalcinemania.com](http://www.festivalcinemania.com)



©Ardente.x.s



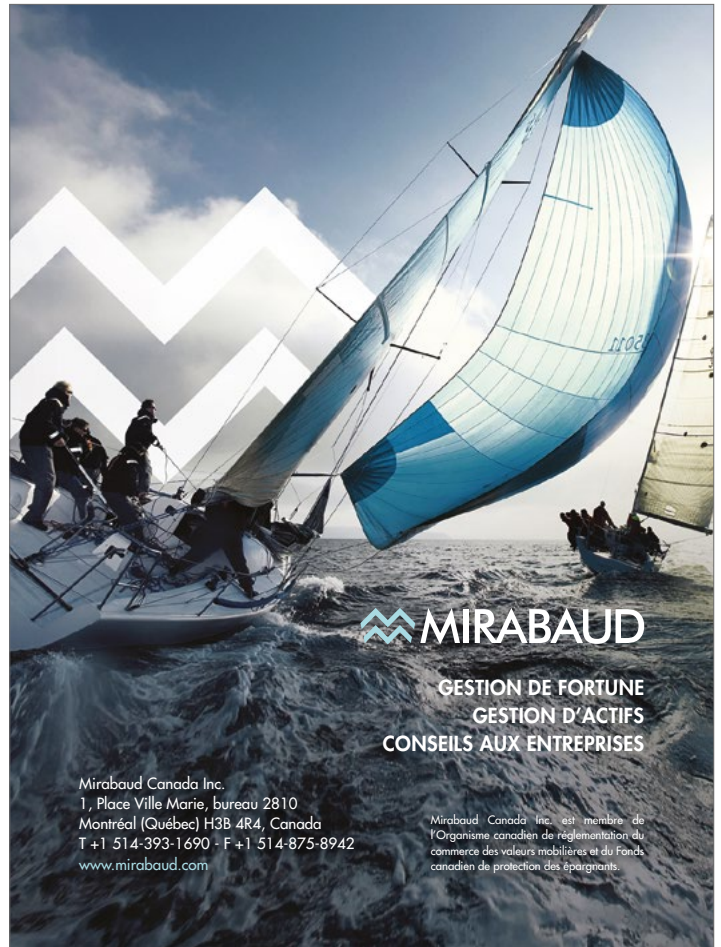
L'expérience de l'immobilier DEPUIS 1983

-  **Gestion Immobilière**
-  **Construction**
-  **Entretien Ménager**
-  **Sécurité**
-  **Courtage**



**ALFID LE GROUPE** RÉUSSIR EN BONNE COMPAGNIE

500, Place d'Armes - Suite 1500 Montréal (QC) H2Y 2W2  
T. 514.282.7654 // [alfid@alfid.com](mailto:alfid@alfid.com) // [www.alfid.com](http://www.alfid.com) // 



**MIRABAUD**

GESTION DE FORTUNE  
GESTION D'ACTIFS  
CONSEILS AUX ENTREPRISES

Mirabaud Canada Inc.  
1, Place Ville Marie, bureau 2810  
Montréal (Québec) H3B 4R4, Canada  
T +1 514-393-1690 - F +1 514-875-8942  
[www.mirabaud.com](http://www.mirabaud.com)

Mirabaud Canada Inc. est membre de l'Organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières et du Fonds canadien de protection des épargnants.



Lucerne – Chapel Bridge ©Stephan Faessler



## La Suisse: un pays de rêve pour le cinéma

Saviez-vous que James Bond est à moitié Suisse? Mais ce n'est pas l'unique raison pour laquelle la Suisse figure en bonne place dans les films de James Bond car c'est la polyvalence et la splendeur helvétiques qui fait que les metteurs en scène la choisissent comme décor de leurs films. Qu'il s'agisse du charme médiéval de Lucerne, des merveilles alpines de la région de la Jungfrau ou de la beauté sereine du lac Léman, les paysages diversifiés de la Suisse mais aussi ses prestations de classe mondiale, continuent d'être immortalisés dans le monde du cinéma ainsi que des programmes télévisés et de documentaires, sans oublier les vidéoclips.

Que vous soyez cinéophile ou aventurier, voici les sept meilleurs lieux de tournage en Suisse:

**Région de la Jungfrau:** Emblème de la Suisse, elle a acquis une renommée mondiale en servant de décor au film *Au service secret de Sa Majesté* (1969), mettant en vedette Sean Connery. Ici, au sommet du Schilthorn, à 2970 mètres d'altitude, le restaurant tournant *Piz Gloria* a servi de quartier général à l'ennemi juré de Bond, offrant une vue époustouflante sur 200 sommets montagneux enneigés. De plus, les paysages montagneux de Grindelwald ont servi, quant à eux, de toile de fond à l'Alderaan de la princesse Leia dans la saga *Star Wars*.

**Lucerne:** Nichée au cœur des Alpes suisses, elle possède des paysages tout autant spectaculaires, que l'on retrouve dans de nombreux films. Encadré par le mont Pilatus, le pont de la Chapelle se révèle être une toile de fond digne d'un conte de fées, particulièrement populaire à Bollywood. Le charme médiéval de Lucerne et la vue imprenable sur le lac constituent une poésie visuelle aussi bien pour les cinéastes que pour les spectateurs.

**Zurich:** Située à l'extrémité nord du lac du même nom, et donnant naissance à la rivière Limmat, son centre-ville présente un mariage de vie urbaine aux riches constructions traditionnelles et de nature mise en valeur avec attention. Cette ville accueillante aux nombreuses activités animées, de jour comme de nuit et tout au long de l'année, s'enrichit de musées de premier ordre et de sites emblématiques comme l'église

Grossmünster. Les scènes des films *Millénium: Les hommes qui n'aimaient pas les femmes* et *La Mémoire dans la peau* résonnent dans les rues pavées de la ville. Il y aurait encore beaucoup à dire de cette ville, mais pour nous limiter au domaine cinématographique, signalons encore que c'est au Dolder Grand Hotel, qui regorge d'œuvres d'art, qu'il faut passer la nuit dans la suite Masina où le personnage de Rooney Mara séjourne pour effectuer ses transactions bancaires de plusieurs millions de dollars.

**Saas-Fee:** Perché à 1800 mètres d'altitude dans la région francophone du Valais, ce village sans voitures est l'endroit où Wham! a tourné la vidéo de son inoubliable succès musical *Last Christmas* en 1984. Saas Fee surnommée la « Perle des Alpes », est entouré de 18 sommets de 4000 mètres, dont le Dom, qui culmine à 4545 mètres.

**Grisons:** Dans cette région célèbre pour ses paysages alpins et les Jeux olympiques d'hiver de Saint-Moritz, ce sont les hôtels qui volent la vedette. Et particulièrement l'Hôtel Waldhaus à Flims et l'Hôtel Schatzalp à Davos, qui figurent dans le film *Youth* (2015) de Paul Sorrentino, nommé aux Oscars. Ce chef-d'œuvre au rythme lent met en scène Michael Caine, un chef d'orchestre à la retraite qui contemple la vie avec son ami Harvey Keitel dans un hôtel-spa suisse – et qui inspire les spectateurs de même.

**Tessin:** Direction le sud de la Suisse, où rayonne une ambiance italienne irrésistible avec ses piazzas baignées de soleil, ses églises magnifiquement ornées et son climat méditerranéen. Dans le film *GoldenEye* (1995), le James Bond incarné par Pierce Brosnan sautait du barrage Contra, un plongeon de 220 mètres dans la vallée vierge de Verzasca, marquant ainsi l'une des ouvertures de films les plus spectaculaires de tous les James Bond et l'une des cascades les plus mémorables du cinéma.

**Genève:** Centre cosmopolite situé au bout du lac Léman, doté de quais accueillants d'où l'on ne se lasse pas de contempler l'impressionnant jet d'eau, c'est l'épicentre diplomatique et mondial de la Suisse! Un grand nombre d'organisations internationales y ont leurs quartiers, dont l'Organisation mondiale de la santé (OMS), qui tient un rôle crucial dans le film *Contagion* de Steven Soderbergh (2011), où Kate Winslet incarne un médecin de l'OMS dans un monde victime d'une pandémie, préfigurant ainsi la réalité. Autre film tourné à Genève, *Anges et Démons*, de Ron Howard, où Tom Hanks élucide des mystères dans le cadre scientifique fascinant du CERN, que les visiteurs peuvent découvrir à l'occasion d'une visite. Puis, dans *Syriana*, l'opulente suite présidentielle de l'hôtel President Wilson, réputée pour être la plus chère au monde, a été le lieu de tournage de scènes cruciales.



©Schweiz Tourismus/Dominik Baur



Saas-Fee ©Saastal Tourismus AG/Amarcster Media



CERN ©GenèveTourisme

Enrichissez  
votre  
culture.

## LES BELLES HEURES

Grâce à nos conférences éducatives  
en ligne et en salle. Renseignez-vous sur  
notre programmation en visitant le

[www.bellesheures.umontreal.ca](http://www.bellesheures.umontreal.ca)

Université   
de Montréal

CHAMBRE DE  
COMMERCE  
CANADO-SUISSE  
(QUÉBEC)



SWISS CANADIAN  
CHAMBER OF  
COMMERCE  
(QUEBEC)

Créée en 1970, la Chambre de Commerce Canado-Suisse (Québec) (CCCSQ) est un organisme d'affaires qui a pour mission de favoriser les échanges commerciaux, industriels et financiers entre la Suisse et le Canada avec un intérêt particulier pour la province de Québec.

Avec ses 50 ans d'histoire, la CCCSQ continue d'innover en proposant à ses membres une panoplie d'événements mensuels plus intéressants les uns que les autres, tels que des cocktails réseautage dans des établissements emblématiques de la métropole, des visites d'entreprises aux intérêts suisses, des conférences orientées affaires avec différents experts, des rencontres avec des personnalités publiques suisses de passage à Montréal, etc.

Événements,  
webinaires,  
rabais exclusifs et  
bien plus!

DES QUESTIONS ?

administration  
@cccsq.ca  
+1 514 937-5822  
[www.cccsq.ca](http://www.cccsq.ca)

DEVENEZ  
MEMBRE

Chambre de commerce Canado-Suisse (Québec) 630 Boul. René-Lévesque O. #2800, Montréal, QC, H3B 1S6

## DES STRATÉGIES GAGNANTES en affaires et en droit

# FML

A V O C A T S

**FERLAND MAROIS LANCTOT**  
Société nominale d'avocats

### Planification/administration successorale et d'actifs financiers

y compris les successions transnationales  
les fiducies et la divulgation fiscale volontaire

### Conseils juridiques et d'affaires

Pour les gens d'affaires et les entreprises  
d'ici ou de l'étranger

**Jean-Marc Ferland**  
LL.L. (Suisse), LL.M. LL.B., B.C.L.  
Avocat - Attorney

Tél. : (514) 861-1110  
[ferland@fml.ca](mailto:ferland@fml.ca)  
[www.fml.ca](http://www.fml.ca)

 **LETTE**  
LAWYERS – AVOCATS – RECHTSANWÄLTE

Depuis plus de 50 ans, certains des plus grands  
groupes européens, de même que de nombreuses  
PME, ont compté sur Lette au Canada pour leur  
offrir des compétences du plus haut niveau et une  
approche pratique à la résolution de leurs problèmes.

CONTACTEZ  
**BERNARD LETTE**  
[BLETTE@LETTE.CA](mailto:BLETTE@LETTE.CA)

**WWW.LETTE.CA**

MONTREAL – LETTE & ASSOCIES S.E.N.C.R.L. TORONTO – LETTE LLP PARIS – LETTE ALERION MUNICH – LETTE & KNORR



## DDK Trio

Laissez-vous surprendre par le DDK Trio (Demierre-Dörner-Kocher) et leurs improvisations musicales, le 12 octobre au complexe de création musicale Le Pantoume à Québec, le 13 octobre à IMOO Fest à Ottawa, le 14 octobre au Conservatoire de musique de Montréal, ainsi que le 17 octobre à la salle Desjardins-Telus à Rimouski.

Trois figures incontournables de la scène de l'improvisation musicale internationale composent le DDK trio : Jacques Demierre au piano, Axel Dörner à la trompette et Jonas Kocher à l'accordéon. Ensemble depuis 2014, ils mettent le son et l'écoute au cœur de la musique et se détachent ainsi d'un quelconque idiome stylistique tout en fusionnant totalement avec l'instant présent. Leur musique couvre un large éventail allant du silence et de minuscules lignes sonores à des attaques éruptives et tranchantes. En septembre 2023, le trio sortira un triple CD sur le label japonais Meenna et leur tournée au Canada est des plus attendues.

Jacques Demierre est compositeur, pianiste, et improvisateur. Qu'elles soient acoustiques ou électroacoustiques, qu'elles respectent le cadre de l'écriture traditionnelle ou profitent de l'improvisation libre, ses réalisations peuvent servir la musique tout comme la poésie sonore et l'intervention sonore in situ. Toutes sont néanmoins animées par une même quête de la conscience du sonore. Son travail, soit en solo, soit avec des ensembles, le conduit régulièrement à parcourir l'Europe, les États-Unis, l'Amérique du Sud, la Russie, le Japon, le Canada, alternant concerts et performances sonores, pièces pour sons fixés, projets collaboratifs et installations *in situ*.

Axel Dörner commence à jouer du piano à l'âge de neuf ans et de la trompette à l'âge de onze. Il est l'une des voix les plus singulières de l'improvisation libre. À la fin des années 1990, il a développé un langage complètement différent pour la trompette. La plupart des ensembles dont il fait partie se caractérisent par une collaboration non hiérarchique des musiciens impliqués.

Jonas Kocher est un artiste sonore et un accordéoniste qui s'intéresse fortement aux œuvres orientées vers le processus musical et à l'improvisation. En tant qu'artiste sonore, il a réalisé des œuvres qui se situent entre le théâtre composé, l'installation et les pièces de concert. Il a été invité à présenter son travail en tant qu'accordéoniste ou compositeur par des festivals majeurs.

**Quand :** Du 12 au 17 octobre 2023

**Où :** Au Québec et en Ontario

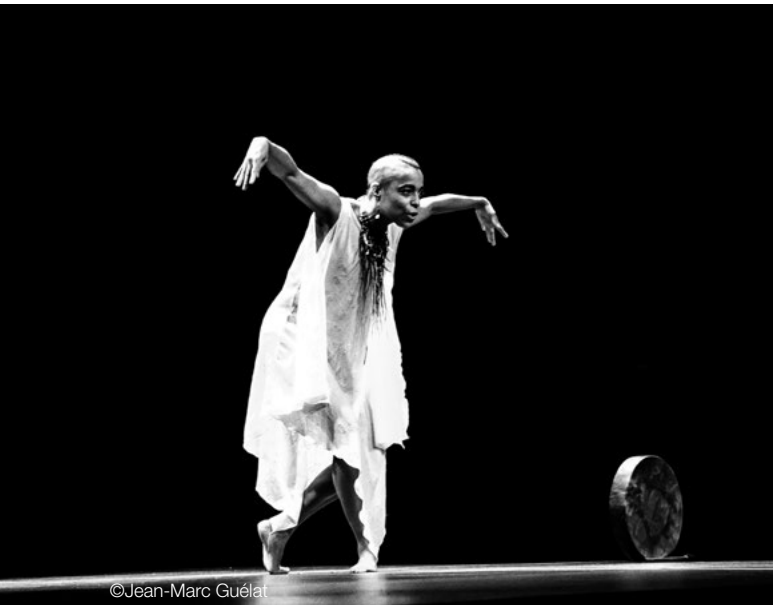
**Infos :** [www.quebecmusiquesparalleles.ca](http://www.quebecmusiquesparalleles.ca)



## Voyagez avec Vi Indigaïa

**Quand :** Du 15 au 22 octobre 2023

**Où :** À Sherbrooke



Le festival *Les jours sont contés* à Sherbrooke, accueillera Vi Indigaïa le 15 octobre au Centre des arts de la scène Jean-Besré, le 17 octobre à la Maison des arts de la parole, le 18 octobre au Centre culturel de l'Université de Sherbrooke, le 19 octobre au Bistro Kaàpeh Espresso, le 21 octobre au Bois Beckett et le 22 octobre à la Petite Boîte Noire. Elle y présentera son récit chanté et dansé *lūanacaera*, île aux serpents (c'est le nom donné à la Martinique par ses premiers habitants les Caraïbes), ainsi que *Le baobab à plumes*.

Conteuse vagabonde, la vie l'a posée en Martinique, puis son cœur l'a conduite par-delà les mers... Pour Vi Indigaïa, les arts du récit sont le squelette, la chair et le palpitant de notre humanité. C'est une médecine de l'âme, qui permet d'accoucher de soi-même, et de faire circuler sous diverses formes des informations à tous. Conteuse professionnelle incomparable d'histoires traditionnelles ainsi que de contes de son invention, son art est un espace de liberté où elle allie par la danse cet art de la parole à celui du mouvement, car le corps a son propre langage. Le chant et une prosodie rythmée font partie intégrante de son expression scénique.

Son répertoire est tissé de créations avec une touche surréaliste mêlées à des contes traditionnels de partout. Rire des origines, de la nature ou d'une humanité à vif. Elle aime travailler avec des artistes d'horizons

variés : photographes, vidéastes, musiciens, plasticiens, poètes, peintres. Les Arts du récit sont pour elle un espace de partage, par l'organisation d'événements culturels et d'ateliers, pour enfants et adultes de tout poil. C'est aussi un espace de recherches en collaboration avec plusieurs collectifs de conteuses. Parallèlement à son activité de conteuse, elle se forme à l'art-thérapie.

## 40enni in salita

La XXIII<sup>e</sup> Semaine de la langue italienne dans le monde se déroulera du 16 au 22 octobre 2023 et sera intitulée *L'italiano e la sostenibilità*.

Cette initiative est née en 2001 d'un accord entre le ministère des Affaires étrangères et de la Coopération internationale Italienne et l'Académie de la Crusca, la plus ancienne Académie de linguistes au monde; accord auquel s'est jointe la Confédération suisse puisque l'italien est l'une des langues officielles de notre pays. Celle-ci ne le devint qu'en 1803 par le biais de l'Acte de Médiation remis par Napoléon Bonaparte aux délégués helvétiques. Ainsi, fin octobre, les italophones et fervents adeptes de la langue et culture italienne pourront-ils participer à un ou plusieurs événements dans la langue de Dante.

Pour l'occasion, cette représentation vous offre la possibilité de regarder, en ligne, *40enni in salita* [40 & Climbing], de Bindu de Stoppani, dans le cadre de son Swiss Film Club. Cette fiction de 96 minutes palpitantes où Marta, Sara et Isabelle affrontent leurs vérités intérieures au gré de leurs mésaventures extérieures, vous est proposée du 18 au 22 octobre, en langue italienne, avec des sous-titres en anglais. Un entretien enregistré ayant pour sujet les tournages écoresponsables sera également mis à disposition sur la plateforme de visionnement. Les personnes intéressées par cette proposition sont invitées à s'inscrire via Eventbrite afin de recevoir le lien donnant un accès gratuit au film. Cette offre est valable sur les territoires des représentations suisses au Canada.

**Quand:** Du 18 au 22 octobre 2023



**Inscription:** [https://SwissFilmClub\\_40EnniInSalita.eventbrite.com](https://SwissFilmClub_40EnniInSalita.eventbrite.com)



A.Vogel

# Bloquez le rhume et la grippe!

*Renforcez votre immunité avec Echinaforce*



avogel.ca   

## ARTS VISUELS

### Manipulable 2

Jusqu'au 21 octobre prochain, la sculptrice suisse Joëlle Morosoli participera à l'exposition-bénéfice collective *Prêt à emporter* proposée à la galerie CIRCA art actuel à Montréal.

Joëlle Morosoli explore la forme et la rythmique du mouvement afin de susciter des émotions chez le spectateur. La notion de perception sensorielle et son impact jouent un rôle central dans la création de ses installations monumentales, qui par de savantes animations mécaniques, appellent toutes à une expérience totalement immersive. Au-delà d'une simple articulation d'objets, ses œuvres donnent forme au mouvement en transformant l'espace par le déploiement de volumes qui se voient aussi amplifiés par des jeux d'ombres ondulantes.

Titulaire d'un doctorat en Esthétique, sciences et technologie des arts de l'Université Paris 8, Joëlle Morosoli élabore depuis plus d'une trentaine d'années des sculptures en mouvement. Ses œuvres ont été montrées lors de nombreuses expositions individuelles. Plusieurs de ses sculptures sont présentes dans des lieux publics.

La murale *Manipulable 2* propose un fragment végétal qui s'embrouille au gré de la manipulation du spectateur. Cinq plaques transparentes peuvent être tournées par le spectateur qui semble souffler sur l'image pour en brouiller les lignes. Pour le plaisir de reconstruire, les plaques se superposent et retrouvent le visuel d'origine.

**Quand :** Jusqu'au 21 octobre 2023

**Où :** 372, rue Sainte-Catherine, Montréal

**Infos :** [www.joellemorosoli.com](http://www.joellemorosoli.com)



## BALADOS

### L'aventure TourBird

Les podcasts des représentations suisses au Canada, *Des Alpes aux Rocheuses*, présentent leur quatrième saison et mettent en avant des personnalités suisses ayant immigré partout au Canada ou des individus qui parlent de la Suisse.

Dès le 16 novembre prochain, retrouvez Teresa Hunkeler et Sonja Müller, cofondatrices de TourBird, une entreprise qui, par le biais de leur site internet, propose des visites numériques autoguidées sonores en ligne ou hors ligne, accessibles sur téléphone cellulaire, sans avoir à télécharger d'application.

Dans ce podcast, elles vous livreront les secrets de leur entreprise qui propose des tours novateurs et multilingues. Elles vous offriront également, en primeur, les détails des promenades à venir et vous feront découvrir que même en hiver les sorties peuvent s'avérer source de découvertes, tout en restant revigorantes et bonnes pour la santé!

**Quand :** 16 novembre 2023

**iTunes :** <https://apple.co/3k3zkzkgE>

**Spotify :** <https://spoti.fi/3axbruF>

**YouTube :** <https://bit.ly/3gNLCcU>

# AVIS

## — À nos lecteurs

Suivez les actualités culturelles à participation suisse en vous abonnant à notre page Facebook!

### FACEBOOK :

[www.facebook.com/SwissConsulateMontreal](http://www.facebook.com/SwissConsulateMontreal)  
ou en vous inscrivant à notre infolettre culturelle mensuelle:  
[montreal.kultur@eda.admin.ch](mailto:montreal.kultur@eda.admin.ch)

### CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À MONTRÉAL

1572, av. du Docteur-Penfield, Montréal, QC H3G 1C4  
Tél : 514 932-7181 | Fax : 514 932-9028

### SITE INTERNET + « HORIZON » EN LIGNE :

[www.eda.admin.ch/montreal](http://www.eda.admin.ch/montreal)

## — Bouclage Horizon N°124: le 15 novembre 2023

Merci de nous transmettre toute information concernant des événements culturels avec participation suisse par courriel à : [montreal.kultur@eda.admin.ch](mailto:montreal.kultur@eda.admin.ch)

Design et impression : Boo ! Design inc | 7378 rue St-Hubert, Montréal QC H2R 2N3 | [www.boodesign.ca](http://www.boodesign.ca)

**CRÉDITS PHOTO DE LA PAGE COUVERTURE (de gauche à droite et de haut en bas) :** Lucerne ©Antoine Vitek ; Clavadetscher Martina ©Ingo Höhn ; DDK ©GMEA



# LA NOUVELLE VERTUO CREATISTA



DIGNE D'UN BARISTA, CHEZ SOI

**NESPRESSO**